

## Umowa Powierzenia Przetwarzania Danych Osobowych

**zawarta pomiędzy:** **aSc Applied Software Consultants s.r.o.**,  
z siedzibą w Bratysławie przy ulicy Svoradova 7,  
numer spółki w rejestrze: 31361161  
reprezentowaną przez Jana Gottweis'a – Dyrektora Zarządzającego (CEO)  
dalej jako „**Podmiot Przetwarzający**”

**oraz:** **Szkoła Podstawowa im. Janusza Korczaka w Biedaszkach, Szkoła publiczna**  
z siedzibą w Biedaszki 11, 11-400 Kętrzyn, numer identyfikujący:  
RSPO 86383  
reprezentowaną przez Elżbieta Pskowska  
dalej jako „**Administrator**”;

Administrator i Podmiot Przetwarzający mogą być w dalszej części Umowy zwani łącznie „ **Stronami** ”, a każdy z nich z osobna „ **Stroną** ”.

**ZWAŻYWSZY, ŻE:**

- (A) Administratorem jest szkołą korzystającą z serwisu EduPage.
- (B) Administrator zamierza zlecić Podmiotowi Przetwarzającemu świadczenie wybranych Usług (zgodnie z definicją tego terminu poniżej), obejmujących przetwarzanie danych osobowych.
- (C) Strony zamierzają zawrzeć umowę powierzenia przetwarzania danych osobowych spełniającą wymogi obowiązujących przepisów prawa w zakresie przetwarzania danych oraz Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólnego rozporządzenia o ochronie danych).
- (D) Zamiarem Stron jest ustalenie wzajemnych praw i obowiązków.

**WOBEC POWYŻSZEGO, STRONY UZGODNIŁY CO NASTĘPUJE:**

**1. Definicje i interpretacja**

**1.1.** Pojęcia i wyrażenia pisane w niniejszej Umowie wielką literą (w tym zawarte w Preambule), o ile nie zostały w niej odmiennie zdefiniowane, mają następujące znaczenie:

**1.1.1. „Umowa”** oznacza niniejszą Umowę Powierzenia Przetwarzania Danych Osobowych wraz z wszelkimi Załącznikami do niej, jeśli istnieją.

**1.1.2. „Informacje Poufne”** oznaczają wszelkie informacje ujawnione przez Stronę drugiej Stronie na podstawie niniejszej Umowy, oznaczone jako zastrzeżone lub poufne, lub które należy zasadnie uznać za poufne ze względu na ich charakter lub charakter

okoliczności towarzyszących ujawnieniu takich informacji, w tym w szczególności informacje dotyczące produktów, listy klientów, cenniki oraz informacje finansowe.

**1.1.3. „Załącznik”** oznacza załącznik do Umowy Powierzenia Przetwarzania Danych Osobowych stanowiący integralną część Umowy.

**1.1.4. „Usługa”** oznacza system informacji szkolnej EduPage.

**1.2.** Nagłówki punktów zostały zamieszczone w niniejszej Umowie wyłącznie na potrzeby odniesień i nie wpływają na jej interpretację.

## **2. Przedmiot Umowy**

**2.1.** Podmiot Przetwarzający będzie świadczył Usługi zgodnie z postanowieniami Umowy.

## **4. Stosunki łączące Strony**

**4.1.** Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie może być interpretowane jako wyrażenie przez Stronę zamiaru utworzenia spółki, stowarzyszenia lub wspólnego przedsięwzięcia ( *joint venture* ).

## **5. Okres obowiązywania i rozwiązanie**

**5.1.** Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony i obowiązuje od daty jej podpisania

**5.2.** Każda Strona może rozwiązać niniejszą Umowę, w całości lub w części, ze skutkiem natychmiastowym, w drodze pisemnego wypowiedzenia przesłanego drugiej Stronie ze wskazaniem przyczyn rozwiązania, w przypadku wystąpienia którejkolwiek z następujących okoliczności:

**5.2.1.** druga Strona dopuściła się istotnego naruszenia jakiegokolwiek swojego zobowiązania wynikającego z niniejszej Umowy;

**5.2.2.** druga Strona dopuściła się naruszenia jakiegokolwiek swojego zobowiązania wynikającego z niniejszej Umowy i nie zaprzestała takiego naruszenia lub nie usunęła jego skutków w terminie 30 (trzydziestu) dni wyznaczonym w pisemnym wezwaniu wystosowanym przez Stronę nienaruszającą;

**5.2.3.** przypadek siły wyższej trwa przez okres dłuższy niż 3 (trzy) miesiące; lub

**5.2.4.** druga Strona stała się niewypłacalna lub została otwarta jej likwidacja, wniesiono o ogłoszenie jej upadłości lub został wyznaczony syndyk masy upadłościowej.

**5.3.** Wszelkie prawa i zobowiązania Stron nabyte lub zaciągnięte przed rozwiązaniem lub wygaśnięciem Umowy pozostają w mocy po dacie rozwiązania lub wygaśnięcia niniejszej Umowy.

**5.4.** Po rozwiązaniu lub wygaśnięciu Umowy, lub w jakimkolwiek wcześniejszym terminie w przypadku, gdy dane osobowe przestały być istotne na potrzeby dostarczania Usług, Podmiot Przetwarzający jest zobowiązany usunąć wszelkie dane osobowe lub zwrócić je

Administratorowi (w zależności od żądania Administratora), oraz zniszczyć istniejące kopie takich danych osobowych, chyba że obowiązujące przepisy prawa lub regulacje nakładają obowiązek przechowywania takich danych osobowych.

**5.5.** Postanowienia Punktów 5, 6 i 7 niniejszej Umowy zachowują moc wiążącą mimo rozwiązania niniejszej Umowy.

## **6. Ochrona Danych**

**6.1.** Ze względu na okoliczność, że wykonanie Umowy i świadczenie Usług obejmuje przetwarzanie danych osobowych, Administrator i Podmiot Przetwarzający są zobowiązani do przestrzegania obowiązujących przepisów i regulacji dotyczących ochrony danych.

**6.2.** Podmiot Przetwarzający jest zobowiązany zapewnić, że wobec danych osobowych ujawnionych mu przez lub w inny sposób uzyskanych od Administratora, Podmiot Przetwarzający będzie działał jako podmiot przetwarzający Administratora odnośnie takich danych osobowych, i wobec powyższego:

**6.2.1.** począwszy od dnia 25 maja 2018 r., utworzy i będzie prowadzić rejestr czynności przetwarzania danych osobowych z związku z wykonaniem niniejszej Umowy; Podmiot Przetwarzający udostępni wspomniany rejestr Administratorowi, jakiegokolwiek audytorowi wyznaczonemu przez Administratora lub organowi nadzorczemu, na ich pierwsze żądanie;

**6.2.2.** nie będzie przetwarzał danych osobowych w jakimkolwiek celu innym niż świadczenie Usług oraz wykonywanie swoich zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy, zgodnie z pisemnymi instrukcjami przekazanymi przez Administratora; w przypadku, gdy zapewnienie takiej zgodności jest niemożliwe bez względu na przyczynę, Podmiot Przetwarzający zobowiązuje się niezwłocznie powiadomić o tym Administratora;

**6.2.3.** niezwłocznie powiadomi Administratora jeśli uzna, że jakiegokolwiek polecenie wydane przez Administratora narusza obowiązujące przepisy lub regulacje dotyczące ochrony danych;

**6.2.4.** ujawni dane osobowe wyłącznie osobom stanowiącym personel Podmiotu Przetwarzającego i tylko w zakresie niezbędnym na potrzeby wykonania swoich zobowiązań wynikających z Umowy oraz zapewni, że taki personel będzie zobowiązany z mocy prawa lub na podstawie umowy do zachowania poufności;

**6.2.5.** podejmie odpowiednie środki techniczne i organizacyjne w ramach przeciwdziałania niedozwolonemu lub niezgodnemu z prawem przetwarzaniu, oraz będzie regularnie oceniał stopień ochrony zapewniany przez takie środki bezpieczeństwa, wprowadzając niezbędne zmiany; wspomniane środki bezpieczeństwa zostały opisane w Załączniku 1.

**6.2.6.** zapewni, że dane osobowe będą udostępniane, kontrolowane, przetwarzane i przekazywane wyłącznie zgodnie z tzw. zasadą „need-to-know”, tj. wyłącznie osobom,

którym dane osobowe są niezbędne do świadczenia przez nie Usług;

**6.2.7.** niezwłocznie powiadomi Administratora o (i) jakimkolwiek prawnie wiążącym żądaniu ujawnienia danych osobowych przez osobę, której dane dotyczą; sąd lub organ regulacyjny, o ile ujawnienie takich danych nie jest objęte zakazem na innej podstawie, np. obowiązkiem do zachowania w tajemnicy postępowania toczącego się przed sądem zgodnie z przepisami regulującymi postępowanie karne, oraz udzieli Administratorowi pomocy w związku z powyższym; (ii) jakimkolwiek przypadkowym lub niedozwolonym dostępie, oraz ogólniej, jakimkolwiek niezgodnym z prawem przetwarzaniem, oraz udzieli Administratorowi pomocy w związku z powyższym;

**6.2.8.** udzieli, niezwłocznie i należyście, odpowiedzi na wszelkie zasadne pytania Administratora dotyczące przetwarzania danych osobowych lub Umowy;

**6.2.9.** udostępni Administratorowi wszelkie informacje niezbędne do wykazania przestrzegania przez Administratora obowiązujących przepisów prawa i regulacji w zakresie ochrony danych;

**6.2.10.** na żądanie i koszt Administratora, udostępni obiekty, w których przetwarzane są dane na potrzeby przeprowadzenia audytu lub kontroli czynności przetwarzania;

**6.2.11.** bez uprzedniej pisemnej zgody Administratora, nie będzie korzystał z usług innego podmiotu przetwarzającego;

**6.2.12.** udzieli Administratorowi pomocy, w zamian za zasadne dodatkowe wynagrodzenie, w wykonywaniu zobowiązań Administratora wynikających z obowiązujących przepisów prawa i regulacji dotyczących ochrony danych.

**6.3.** Bez uprzedniej pisemnej zgody Administratora, dane osobowe przetwarzane w ramach niniejszej Umowy nie mogą być przekazywane do państwa spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego. W przypadku przeniesienia danych osobowych przetwarzanych w ramach niniejszej Umowy z państwa należącego do Europejskiego Obszaru Gospodarczego do państwa spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego, Strony zapewnią odpowiedni stopień ochrony takich danych osobowych. W tym celu, o ile nie uzgodniono inaczej, przekazanie danych osobowych nastąpi w oparciu o standardowe klauzule umowne w tym przedmiocie, zatwierdzone przez Unię Europejską.

**6.4.** Podmiot przetwarzający jest uprawniony do dalszego powierzenia przetwarzania danych osobowych dalszym podmiotom przetwarzającym, których lista stanowi załącznik nr 1 do Umowy. Podmiot przetwarzający poinformuje Administratora o każdej zamierzonej zmianie na liście dalszych podmiotów przetwarzających w sposób przyjęty dla komunikacji zgodnie z Umową. Administrator ma możliwość sprzeciwienia się takiej zmianie w ciągu kolejnych 7 dni. Podmiot przetwarzający zapewnia, że będzie korzystał wyłącznie z usług takich dalszych podmiotów przetwarzających, które zapewniają wystarczające gwarancje wdrożenia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, by przetwarzanie spełniało wymogi Rozporządzenia, a także chroniło prawa osób, których dane dotyczą. Podmiot przetwarzający zobowiązany jest zapewnić, by na dalsze podmioty przetwarzające zostały nałożone co

najmniej te same obowiązki co nałożone na Podmiot przetwarzający w Umowie. Administrator przyjmuje do wiadomości, że brak zgody na zmianę na liście dalszych podmiotów przetwarzających może skutkować niemożliwością dalszego wykonywania Umowy przez Podmiot przetwarzający, o czym Procesor poinformuje Podmiot przetwarzający niezwłocznie.

## **7. Poufność**

**7.1.** Strony przyjmują do wiadomości i potwierdzają, że w okresie obowiązywania niniejszej Umowy, Strona (dalej „Strona otrzymująca”) może uzyskać Informacje Poufne udostępnione drugiej Stronie (dalej „Strona ujawniająca”).

**7.2.** Strona otrzymująca jest zobowiązana do zachowania Informacji Poufnych w tajemnicy. Strona otrzymująca nie ujawni Informacji Poufnych jakiegokolwiek osobie trzeciej i nie będzie wykorzystywać Informacji Poufnych w jakimkolwiek celu innym niż wykonanie niniejszej Umowy. Strona otrzymująca zabezpieczy Informacje Poufne w takim samym stopniu w jakim zabezpiecza własne informacje poufne i zastrzeżone, oraz w każdym razie zapewni co najmniej zasadny stopień ochrony danych.

**7.3.** Strony uzgadniają, że przed udzieleniem jakimkolwiek podwykonawcom lub agentom Stron dostępu do Informacji Poufnych, każdy taki podwykonawca lub agent zobowiąże się do zachowania poufności w stopniu porównywalnym ze zobowiązaniem do zachowania poufności wynikającym w postanowień niniejszej Umowy. Bez względu na zwrócenie jakichkolwiek Informacji Poufnych, Strony oraz ich podwykonawcy lub agenci pozostają zobowiązane do zachowania wszelkich Informacji Poufnych w tajemnicy, a zobowiązanie to pozostaje wiążące także po rozwiązaniu niniejszej Umowy.

**7.4.** W przypadku, gdy Strona otrzymująca zostanie wezwana lub zobowiązana, na podstawie orzeczenia sądu lub decyzji administracyjnej, do ujawnienia jakichkolwiek Informacji Poufnych Strony ujawniającej, Strona otrzymująca niezwłocznie powiadomi o powyższym, w dozwolonym zakresie, Stronę ujawniającą aby umożliwić Stronie ujawniającej uzyskanie nakazu zabezpieczającego lub innego odpowiedniego środka ochrony prawnej lub zwolnienia z obowiązku przestrzegania postanowień niniejszej Umowy. Strona otrzymująca udostępni Informacje Poufne wyłącznie w zakresie w jakim zostanie do tego prawnie zobowiązana.

**7.5.** W terminie 30 (trzydziestu) dni od (i) rozwiązania lub wygaśnięcia niniejszej Umowy; lub (ii) złożenia przez Stronę ujawniającą wcześniejszego zasadnego żądania w dowolnym momencie, Strona otrzymująca jest zobowiązana do zniszczenia lub zwrócenia Stronie ujawniającej (według żądania Strony ujawniającej) wszelkich Informacji Poufnych Strony ujawniającej oraz usunie wszelkie kopie i ślady takich Informacji Poufnych z wszelkich miejsc ich przechowywania lub nośników.

**7.6.** Zobowiązanie do zachowania poufności wynikające z niniejszego Punktu 7 nie ma zastosowania wobec Informacji Poufnych, które:

**7.6.1.** stały się publicznie znane przed lub po ich ujawnieniu, w sposób niestanowiący naruszenia zobowiązania do zachowania poufności; lub

**7.6.2.** zostały zgodnie z prawem uzyskane od osoby trzeciej nieobjętej jakimkolwiek

zobowiązaniem do zachowania poufności lub tajemnicy służbowej; lub

**7.6.3.** zostały niezależnie opracowane przez Stronę otrzymującą, bez korzystania z Informacji Poufnych Strony ujawniającej; lub

**7.6.4.** były znane Stronie otrzymującej lub zostały przez nią opracowane, na co Strona otrzymująca może przedstawić dowody w formie dokumentów.

## **8. Prawa Własności Intelektualnej**

**8.1.** Podmiot Przetwarzający jest i pozostaje właścicielem jakichkolwiek materiałów wykorzystywanych lub udostępnianych w ramach świadczenia Usług.

**8.2.** Podmiot Przetwarzający udziela Administratorowi ograniczonej, indywidualnej, niewyłącznej i nieprzenaszalnej licencji do korzystania z jakichkolwiek materiałów udostępnianych w ramach świadczenia Usług. Okres ważności niniejszej licencji jest tożsamy z okresem obowiązywania Umowy.

## **9. Odpowiedzialność**

**9.1.** Odpowiedzialność nie podlega jakimkolwiek ograniczeniom w przypadku oszustwa lub winy umyślnej.

**9.2.** Odpowiedzialność Stron w ciągu jednego roku obowiązywania Umowy jest ograniczona do wysokości kwoty zapłaconej za świadczone Usługi.

**9.3.** Strony nie ponoszą odpowiedzialności z tytułu szkód pośrednich takich jak, w szczególności, utrata dochodów, utrata zysku, utrata możliwości, utrata wartości przedsiębiorstwa wynikającej z jego renomy oraz roszczeń osób trzecich.

## **10. Postanowienia różne**

**10.1.** Niniejsza Umowa stanowi całość porozumienia i ustaleń zawartych między Stronami w zakresie jej przedmiotu, zastępuje i uchyla wszelkie wiążące Strony wcześniejsze porozumienia lub ustalenia, zawarte w formie pisemnej lub ustnej, w zakresie jej przedmiotu.


**10.2.** Wszelkie zmiany do niniejszej Umowy, w tym jakiegokolwiek uzupełnienia i usunięcia, wymagają formy pisemnego aneksu uzgodnionego przez Strony.

**10.3.** W dopuszczalnym zakresie, postanowienia niniejszej Umowy należy interpretować w sposób zapewniający ich ważność, skuteczność i wykonalność na podstawie obowiązujących przepisów prawa. Jednakże w przypadku, gdy jedno lub większa liczba postanowień niniejszej Umowy zostanie uznana za nieważne, nieskuteczne lub niewykonalne, w całości lub w części, pozostała część takiego postanowienia niniejszej Umowy zachowuje moc wiążącą jak gdyby takie nieważne, nieskuteczne lub niewykonalne postanowienie nigdy nie było częścią Umowy. Ponadto, w takim przypadku, Strony dokonają modyfikacji takiego nieważnego, nieskutecznego lub niewykonalnego postanowienia lub jakiegokolwiek jego części lub uzgodnią treść nowego postanowienia w najszerszym możliwym zakresie odzwierciedlającego pierwotny zamiar postanowienia uznanego za nieważne, nieskuteczne lub niewykonalne.

**10.4.** Jakikolwiek niewykonanie lub opóźnienie w wykonaniu przez Stronę swoich praw wynikających z niniejszej Umowy, jakiegokolwiek jednorazowe lub częściowe wykonanie jakiegokolwiek prawa przysługującego na podstawie niniejszej Umowy lub jakakolwiek częściowa reakcja lub brak reakcji Strony odnośnie jakiegokolwiek przypadku naruszenia przez drugą Stronę postanowień niniejszej Umowy, nie może zostać uznane za zrzeczenie się (w sposób wyraźny lub domniemany, w całości lub w części) takiego prawa przysługującego danej Stronie na podstawie niniejszej Umowy lub wspomnianych postanowień, a także nie pozbawia Strony możliwości wykonania takiego prawa w przyszłości. Zrzeczenie się prawa wymaga wyraźnego oświadczenia woli wyrażonego w formie pisemnej. W przypadku wyraźnego zrzeczenia się prawa z zachowaniem formy pisemnej, dokonanego po określonym naruszeniu takiego prawa przez Stronę, druga Strona nie może powoływać się na takie zrzeczenie się prawa w przypadku kolejnego naruszenia o podobnym charakterze lub w przypadku jakiegokolwiek innego naruszenia.



Niniejsza Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron:

<b>W imieniu Administratora:</b> Szkoła Podstawowa im. Janusza Korczaka w Biedaszkach, Szkoła publiczna	<b>W imieniu Podmiotu Przetwarzającego:</b> aSc Applied Software Consultants s.r.o
Miejsce i data:	Miejsce i data: Bratislava 25.03.2021
Podpis	Podpis 
Imię i nazwisko oraz stanowisko przedstawiciela Elżbieta Pskowska	Imię i nazwisko oraz stanowisko przedstawiciela Jan Gottweis, CEO

## **Załącznik 1: Przetwarzanie i Bezpieczeństwo Danych**

### **1. Opis sposobu przetwarzania danych w imieniu Administratora**

Dodatkowo, poza informacjami zawartymi w pozostałych częściach Umowy, Strony pragną przekazać następujące informacje dotyczące czynności przetwarzania danych:

Dane przetwarzane przez Podmiot Przetwarzający w imieniu Administratora stanowią dane osobowe dotyczące uczniów, rodziców i nauczycieli, wprowadzone do systemu przez Administratora.

Czynności przetwarzania danych obejmują przechowywanie i ujawnianie danych nauczycielom, rodzicom lub uczniom.

Kategorie przetwarzanych danych osobowych:

- dane umożliwiające identyfikację (dane umożliwiające identyfikację osób obejmujące m.in. imię i nazwisko, adres, numer telefonu, ...);
- dane dotyczące postępów ucznia w nauce;
- informacje o niepełnosprawnościach ucznia istotne ze względu na zadania szkoły;
- dane dotyczące pracy nauczycieli.

Osoby, których dane dotyczą obejmują w szczególności: uczniów, nauczycieli, rodziców oraz personel szkoły.

Czynności przetwarzania będą podejmowane w okresie obowiązywania Umowy.

### **2. Opis środków bezpieczeństwa**

Podmiot Przetwarzający wdrożył następujące środki bezpieczeństwa określone na stronie internetowej:

<http://www.edupage.org/#!/gdpr>

### **3. Wyznaczone dalsze podmioty przetwarzające**

Podmiot Przetwarzający wyznaczył dalsze podmioty przetwarzające, których lista znajduje się na stronie internetowej:

<http://www.edupage.org/#!/subcontractors>